

32004R0314

2004 2 24

EUROPOS SAJUNGOS OFICIALUSIS LEIDINYS

L 55/1

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 314/2004
2004 m. vasario 19 d.
dėl tam tikrų ribojančių priemonių Zimbabvei

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 60 ir 301 straipsnius,

atsižvelgdama į 2004 m. vasario 19 d. Tarybos bendrąją poziciją 2004/161/BUSP, pratęsiančią ribojančių priemonių taikymą Zimbabvei ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2002 m. vasario 18 d. Bendrąją poziciją 2002/145/BUSP dėl ribojančių priemonių Zimbabvei ⁽²⁾ Taryba išreiškė rimtą susirūpinimą dėl padėties Zimbabvėje, ypač dėl Zimbabvės Vyriausybės vykdomo grubaus žmogaus teisių, įskaitant laisvės laikytis savo nuomonės, jungtis į asociacijas ir rengti taikius susirinkimus, pažeidinėjimo. Tuo remdamasi, Taryba įvedė tam tikras ribojančias priemones, kurios kiekvienais metais turi būti patikslinamos. Kai kurias Zimbabvei įvestas ribojančias priemones Bendrijos mastu įgyvendino Tarybos reglamentas (EB) Nr. 310/2002 ⁽³⁾. Šio reglamento taikymo laikotarpis Tarybos reglamentu (EB) Nr. 313/2003 ⁽⁴⁾ buvo pratęstas iki 2004 m. vasario 20 d.
- (2) Taryba ir toliau tebmano, kad Zimbabvės Vyriausybė grubiai pažeidinėja žmogaus teises. Todėl Taryba mano, kad tol, kol vykdomi pažeidinėjimai, būtina išsaugoti ribojančias priemones Zimbabvės Vyriausybei ir tiems asmenims, kurie yra atsakingi už tokius pažeidinėjimus.
- (3) Atitinkamai Bendrojoje pozicijoje 2004/161/BUSP numatyta pratęsti ribojančias priemones, numatytas Bendrojoje pozicijoje 2002/145/BUSP.

- (4) Bendrojoje pozicijoje 2004/161/BUSP numatytioms ribojančioms priemonėms, *inter alia*, priskiriamas su karo veikla susijusios techninės pagalbos, finansavimo ir finansinės pagalbos draudimas, įrangos, kuri gali būti panaudota represijoms šalies viduje, eksporto draudimas bei Zimbabvės Vyriausybės narių ir su jais susijusių fizinių ar juridinių asmenų, įmonių ar organizacijų lėšų, finansinio turto ar ūkio išteklių išaldymas.

- (5) Šios priemonės patenka į Sutarties taikymo sritį ir todėl, siekiant nepakenkti konkurencijai, Bendrijos teisės aktais būtina įgyvendinti minėtas su Bendrijos teritorija susijusias priemones. Šiame reglamente Bendrijos teritorija reiškia teritoriją, apimančią valstybių narių, kurioms taikoma Sutartis, teritorijas pagal toje Sutartyje nustatytas sąlygas.

- (6) Pageidautina su dabartiniais veiksmais sujungti nuostatas dėl su karo veikla susijusios techninės pagalbos, finansavimo ir finansinės pagalbos draudimo bei lėšų, finansinio turto ar ūkio išteklių išaldymo.

- (7) Šis reglamentas iš dalies keičia ir pratęsia Reglamente (EB) Nr. 310/2002 nustatytų ribojančių priemonių taikymą ir, pasibaigus minėtojo reglamento taikymo laikui, iš karto jį pakeičia,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šiame reglamente taikomi tokie sąvokų apibrėžimai:

⁽¹⁾ OL L 50, 2004 2 20, p. 66.
⁽²⁾ OL L 50, 2002 2 21, p. 1. Bendroji pozicija su paskutiniais pakeitimais, padarytais Bendrąją poziciją 2003/115/BUSP (OL L 46, 2003 2 20, p. 30).
⁽³⁾ OL L 50, 2002 2 21, p. 4. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 743/2003 (OL L 106, 2003 4 29, p. 18).
⁽⁴⁾ OL L 46, 2003 2 20, p. 6.

a) „techninė pagalba“ – tai bet kuri techninė parama, susijusi su remontu, vystymu, gamyba, surinkimu, bandymu, priežiūra arba kitu techniniu aptarnavimu, ir kuri gali būti teikiama bet kokia forma, pvz., kaip instrukcijos, patarimai, mokymas, darbo žinių arba įgūdžių perdavimas arba konsultavimo paslaugų teikimas; į techninę pagalbą įeina žodinės pagalbos formos;

b) „lėšos“ – tai bet kokios rūšies finansinis turtas ir išmokos, įskaitant (tačiau tuo neapsiribojant):

- i) grynus pinigus, čekius, reikalavimus sumokėti pinigus, įsakomuosius čekius, pinigines perlaidas bei kitas mokėjimo priemones;
- ii) indėlius finansų įstaigose ir kitose institucijose, likučius sąskaitose, skolas bei skolinius įsipareigojimus;
- iii) viešojoje ir privačioje apyvarčioje esančius vertybinius popierius bei skolas priemones, įskaitant akcijas, vertybinių popierių pažymėjimus, obligacijas, vekselius, varantus, akcinių bendrovių obligacijas bei išvestinių priemonių sutartis;
- iv) palūkanas, dividendus ir kitas pajamas arba vertę, kuri yra susijusi su arba kurią suteikia turtas;
- v) paskolą, įskaitymo teisę, garantijas, sutarties įvykdymo garantijas ir kitus finansinius įsipareigojimus;
- vi) akredityvus, važtaraščius, asmeninio turto pardavimą patvirtinančius dokumentus;
- vii) dokumentus, patvirtinančius teisę į lėšas arba finansinius išteklius;
- viii) visas kitas eksporto–finansavimo priemones;

c) „lėšų išaldymas“ – tai draudimas bet koku būdu disponuoti šiomis lėšomis, perversi, pakeisti, naudotis jomis, priėti prie jų arba sudaryti sandorius, jei tai sąlygotų bet kokius lėšų apimtį, dydžio, vietos, nuosavybės, valdymo, pobūdžio, paskirties arba kitus pokyčius, įskaitant portfelio valdymą;

d) „ūkio ištekliai“ – tai bet kokios rūšies turtas, materialus arba nematerialus, kilnojamas arba nekilnojamas, kuris nėra lėšos, tačiau kuris gali būti naudojamas lėšoms, prekėms arba paslaugoms įsigyti;

e) „ūkio išteklių išaldymas“ – tai draudimas jais naudotis lėšoms, prekėms arba paslaugoms įsigyti bet koku būdu, įskaitant (tačiau tuo neapsiribojant) jų pirkimą, samdymą arba įkeitimą.

2 straipsnis

Draudžiama:

- a) tiesiogiai arba netiesiogiai bet kokiam Zimbabvės asmeniui, įmonei arba organizacijai arba naudojimui Zimbabvėje teikti, parduoti, tiekti arba perduoti su karo veikla susijusią techninę pagalbą arba techninę pagalbą tiekiant, gaminant, prižiūrint ir naudojant ginklus ir su tuo susijusią visų rūšių materialinę dalį, įskaitant ginklus ir šaudmenis, karines transporto priemones ir įrangą, sukarintą įrangą ir minėtų priemonių atsargines dalis;
- b) tiesiogiai arba netiesiogiai bet kokiam Zimbabvės asmeniui, įmonei arba organizacijai arba naudojimui Zimbabvėje teikti su karo veikla susijusį finansavimą arba finansinę paramą, įskaitant dotacijas, paskolas ir eksporto kredito draudimą,

parduodant, tiekiant, perduodant arba eksportuojant ginklus ir su tuo susijusią materialinę dalį;

c) sąmoningai dalyvauti veikloje, kurios tikslas arba poveikis yra tiesiogiai arba netiesiogiai skatinti a arba b punkte nurodytus sandorius.

3 straipsnis

Draudžiama:

- a) sąmoningai tiesiogiai arba netiesiogiai bet kokiam Zimbabvės fiziniam arba juridiniam asmeniui, įmonei arba organizacijai arba naudojimui Zimbabvėje parduoti, tiekti, perduoti arba eksportuoti Bendrijos arba kitokios kilmės įrangą, kuri gali būti panaudota I priede išvardytoms represijoms šalies viduje;
- b) tiesiogiai arba netiesiogiai bet kokiam Zimbabvės fiziniam arba juridiniam asmeniui, įmonei arba organizacijai arba naudojimui Zimbabvėje teikti, parduoti, tiekti arba perduoti techninę pagalbą, susijusią su a punkte nurodyta įranga;
- c) tiesiogiai arba netiesiogiai bet kokiam Zimbabvės fiziniam arba juridiniam asmeniui, įmonei arba organizacijai arba naudojimui Zimbabvėje teikti finansavimą arba finansinę paramą, susijusią su a punkte nurodyta įranga;
- d) sąmoningai dalyvauti veikloje, kurios tikslas arba poveikis yra tiesiogiai arba netiesiogiai skatinti a, b arba c punkte nurodytus sandorius.

4 straipsnis

1. Nukrypstant nuo 2 ir 3 straipsnių, II priede išvardytos kompetentingos valstybių narių institucijos gali leisti:

- a) teikti finansavimą arba finansinę paramą bei techninę pagalbą, susijusią su:
 - i) nemirtinos karinės įrangos, skirtos tik humanitariniams tikslams arba apsaugai, arba Jungtinių Tautų, Europos Sąjungos ir Bendrijos institucinės plėtros programoms;
 - ii) materialine dalimi, skirta Europos Sąjungos ir Jungtinių Tautų krizių valdymo operacijoms;
- b) I priede išvardytos įrangos, skirtos tik humanitariniams tikslams arba apsaugai, pardavimą, tiekimą, perdavimą arba eksportą bei su šiais sandoriais susijusios finansinės paramos, finansavimo ir techninės pagalbos teikimą.

2. Jau įvykusiems veiksams leidimas neišduodamas.

5 straipsnis

2 ir 3 straipsniai netaikomi apsauginiams drabužiams, įskaitant neperšaukiamas liemenes ir karinius šalmsus, kuriuos į Zimbabvę laikinai ir tik asmeninems reikmėms eksportuoja Jungtinių Tautų darbuotojai, Europos Sąjungos, Bendrijos arba jos valstybių narių darbuotojai, žiniasklaidos atstovai, humanitarinės pagalbos ir plėtros darbuotojai bei susiję asmenys.

6 straipsnis

1. Išaldomos visos III priede nurodytiems atskiriems Zimbabvės Vyriausybės nariams ir visiems su jais susijusiems fiziniams ar juridiniams asmenims, įmonėms ir organizacijoms priklausančios lėšos ir ūkio ištekliai.
2. Jokios lėšos ir ūkio ištekliai neturi būti tiesiogiai arba netiesiogiai prieinami III priede išvardytiems fiziniams ar juridiniams asmenims, įmonėms ir organizacijoms.
3. Draudžiamas sąmoningas dalyvavimas veikloje, kurios tikslas arba poveikis yra tiesiogiai arba netiesiogiai skatinti straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytus sandorius.

7 straipsnis

1. Nukrypstant nuo 6 straipsnio, II priede išvardytos kompetentingos valstybių narių institucijos gali leisti panaikinti tam tikrų išaldytų lėšų arba ūkio išteklių išaldymą arba leisti naudotis tam tikromis išaldytais lėšomis arba ūkio ištekliais jų manymu tinkamomis sąlygomis, kuomet jos nustato, kad atitinkamos lėšos arba ūkio ištekliai:
 - a) yra būtini būtiniams išlaidoms, įskaitant maisto produktų pirkimą, nuomos ar paskolos mokėjimą, vaistų pirkimą arba mokėjimą už gydymą, mokesčių, draudimo įmokų bei mokesčių už komunalines paslaugas mokėjimą;
 - b) bus naudojami tik pagrįstam specialisto atlyginimui sumokėti arba patirtoms išlaidoms, susijusioms su teisinių paslaugų teikimu, atlyginti;
 - c) bus naudojami tik rinkliavų arba aptarnavimo mokesčio, susijusio su įprastu išaldytų lėšų arba ūkio išteklių saugojimu ar aptarnavimu, mokėjimui;
 - d) yra būtini nenumatytiems išlaidoms sumokėti, jei ne vėliau kaip iki leidimo išdavimo likus dviem savaitėms atitinkama kompetentinga institucija visoms kitoms kompetentingoms institucijoms ir Komisijai praneša priežastis, kodėl ji mano, kad turi būti suteikiamas konkretus leidimas.

Atitinkama kompetentinga institucija informuoja kitų valstybių narių kompetentingas institucijas ir Komisiją apie visus leidimus, suteiktus remiantis šia straipsnio dalimi.

2. 6 straipsnio 2 dalis netaikoma išaldytų sąskaitų papildymams:
 - (a) palūkanomis arba kitomis su šiomis sąskaitomis susijusiomis pajamomis, arba
 - (b) mokėjimais, kurie turi būti atliekami pagal sutartis, susitarimus arba įsipareigojimus, sudarytus arba atsiradusius prieš tai, kai šioms sąskaitoms įsigaliojo Reglamentas (EB) Nr. 310/2002 arba šis reglamentas,

su sąlyga, kad tokioms palūkanoms, kitoms pajamoms ir mokėjimams ir toliau taikoma 6 straipsnio 1 dalis.

8 straipsnis

1. Nepažeidžiant galiojančių taisyklių dėl ataskaitų teikimo, konfidencialumo ir profesinės paslapties, taip pat nepažeidžiant Sutarties 284 straipsnio, fiziniai ir juridiniai asmenys, įmonės ir organizacijos:
 - a) nedelsdamos II priede išvardytoms kompetentingoms valstybių narių institucijoms jų rezidavimo arba buvimo vietoje suteikia visą informaciją, kuri padėtų laikytis šio reglamento, pvz., informaciją apie sąskaitas bei sumas, išaldytas kaip numatyta 6 straipsnyje, ir tokią informaciją tiesiogiai arba per šias kompetentingas institucijas perduoda Komisijai;
 - b) tikrindamos tokią informaciją bendradarbiauja su II priede išvardytais kompetentingomis institucijomis.
2. Visa papildoma informacija, kurią gauna Komisija tiesiogiai, tampa prieinama atitinkamų valstybių narių kompetentingoms institucijoms.

3. Visa informacija, kuri yra suteikiama arba gaunama remiantis šiuo straipsniu, gali būti naudojama tik tiems tikslams, kuriems ji buvo suteikta arba gauta.

9 straipsnis

Remiantis šiuo reglamentu sąžiningai atliktas lėšų ir ūkio išteklių išaldymas arba neleidimas naudotis lėšomis nesukelia jokios šį veiksma atliekančio fizinio ar juridinio asmens arba įmonės, jos direktoriaus arba darbuotojų atsakomybės, išskyrus tuos atvejus, kai įrodoma, jog lėšos ir ūkio ištekliai buvo išaldyti per aplaidumą.

10 straipsnis

Komisija ir valstybės narės nedelsdamos informuoja viena kitą apie priemones, kurių imtasi pagal šį reglamentą, ir teikia viena kitai visą turimą ir su šiuo reglamentu susijusią svarbią informaciją, ypač informaciją apie prievartą ir vykdymo problemas bei nacionalinių teismų priimtus sprendimus.

11 straipsnis

Komisija įgaliojama:

- a) iš dalies pakeisti II priedą, remiantis valstybių narių suteikiama informacija;
- b) iš dalies pakeisti III priedą, remiantis sprendimais, priimtais dėl Bendrosios pozicijos 2004/161/BUSP priedo.

12 straipsnis

Valstybės narės nustato sankcijų taikymo už šio reglamento pažeidimus taisykles ir imasi visų būtinų priemonių, užtikrinančių šių taisyklių įgyvendinimą. Numatomos sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios. Įsigaliojus šiam reglamentui, valstybės narės nedelsdamos praneša šias taisykles Komisijai ir ją informuoja apie visus paskesnius jų pakeitimus.

13 straipsnis

Šis reglamentas taikomas:

- a) Bendrijos teritorijoje, įskaitant jos oro erdvę;
- b) visuose orlaiviuose ir laivuose, priklausančiuose valstybės narės jurisdikcijai;
- c) kiekvienam asmeniui, kuris yra valstybės narės pilietis ir yra Bendrijos teritorijoje arba už jos ribų;

- d) kiekvienam juridiniam asmeniui, grupei arba įmonei, kuri yra įsteigta arba sudaryta pagal valstybės narės teisės aktus;
- e) kiekvienam juridiniam asmeniui, grupei arba įmonei Bendrijoje užsiimantiems verslu.

14 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2004 m. vasario 21 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2004 m. vasario 19 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. McDOWELL

I PRIEDAS

3 straipsnyje nurodytos įrangos, kuri gali būti naudojama represijoms šalies viduje, sąrašas

Į toliau pateikiamą sąrašą neįtrauktos priemonės, kurios buvo specialiai sukurtos ar pritaikytos kariniams naudojimui.

1. Nuo kulčių ir riaušių apsaugantys šalmai, skydai ir specialiai sukurtos jų dalys.
2. Specialiai sukurta pirštų atspaudų ėmimo įranga.
3. Elektrinio valdymo prožektoriai.
4. Statybos įranga su balistine apsauga.
5. Medžiokliniai peiliai.
6. Specialiai sukurta įranga šautuvams gaminti.
7. Įranga šaudmenims užtaisyti rankiniu būdu.
8. Pranešimų perėmimo įrenginiai.
9. Stacionarūs optiniai detektoriai.
10. Vaizdo skaisčio stiprintuvai.
11. Optiniai ginklų taikikliai.
12. Lygiavamzdžiai šautuvai ir kita amunicija bei specialiai sukurtos jų dalys, kurios nėra specialiai pritaikytos karo veiklai, išskyrus:
 - signalinius pistoletus,
 - oru ir šoviniiais užtaisytus ginklus, skirtus naudoti pramonėje ar gyvūnams nežiauriai užmušti.
13. Treniruokliai mokymuisi naudoti šaunamaisiais ginklais ir specialiai sukurtos ar pritaikytos jų dalys ir priedai.
14. Bombos ir granatos bei specialiai sukurtos jų dalys, kurios nėra specialiai pritaikytos karo veiklai.
15. Neperšaunamos liemenės bei specialiai sukurtos jų dalys, išskyrus pagamintas laikantis karinių standartų ar specifikacijų.
16. Transporto priemonės, kurios turi visus varomuosius ratus, kurias galima naudoti ne keliuose ir kurioms buvo pritaikyta arba kurios buvo pagamintos su balistine apsauga, taip pat specialūs tokių transporto priemonių šarvai.
17. Vandens pabūklai ir specialiai sukurtos ar pritaikytos jų dalys.
18. Transporto priemonės, kuriose įrengti vandens pabūklai.
19. Transporto priemonės ir jų dalys, kurios yra specialiai sukurtos arba pritaikytos tam, kad išsielektrintų susidūrusios su kliūtimi.
20. Akustiniai įrenginiai, kuriuos gamintojas arba tiekėjas apibūdina kaip tinkamus riaušių valdymui, ir specialiai sukurtos jų dalys.
21. Kojų grandinės, grandinių rinkiniai, pančiai ir elektros smūgio diržai, sukurti specialiai žmonėms sulaikyti, išskyrus:
 - antrankius, kurių surakintų ilgis su grandine neviršija 240 mm.
22. Riaušių valdymui arba administracijos savigynai sukurtos arba pritaikytos sužeidžiančių medžiagų turinčios nešiojamos priemonės (ašarinės dujos arba pipiriniai purškalai) ir specialiai sukurtos jų dalys.
23. Riaušių valdymui arba administracijos savigynai sukurtos arba pritaikytos nešiojamos elektros smūgio priemonės (įskaitant elektros smūgio lazdas, elektros smūgio skydus, apsvaiginančius ginklus ir elektros smūgio strėlių ginklus (taserius)) ir jų dalys, sukurtos arba pritaikytos specialiai šiam tikslui.
24. Elektroninė įranga, galinti aptikti paslėptus sprogmenis, ir specialiai sukurtos jos dalys, išskyrus:
 - patikrinimui skirtą televizijos arba rentgeno įrangą.
25. Elektroninė slopinimo įranga, specialiai sukurta sutrukdyti radijo bangomis susprogdinti namų gamybos sprogmenis, ir specialiai sukurtos jos dalys.

26. Įranga ir priemonės, specialiai sukurtos sprogdinti elektrinėmis arba neelektrinėmis priemonėmis, įskaitant padegimo priemones, detonatorius, degiklius, kroviklius ir detonuojančias virvutes bei specialiai sukurtas jų dalis, išskyrus:
 - tuos įrenginius, kurie sukurti specialiam komerciniam naudojimui, kai jų sprogo pobūdis reikalingas kitos įrangos arba priemonių, kurios nėra skirtos sprogdinimui, veiklai (pvz., automobilių oro pagalves pripučiantys įrenginiai, priešgaisrinių vandens purkštuvų paleidėjų elektros įtampos iškrovikliai).
 27. Įranga ir priemonės, skirtos sprogmenims ir šoviniams pašalinti, išskyrus:
 - bombų dangas,
 - talpyklas, į kurias gali tilpti realūs arba spėjami namų gamybos sudedami sprogdinimo įrenginiai.
 28. Naktinio matymo ir terminio vaizdo įrenginiai, vaizdo skaisčio stiprintuvai arba stacionarūs davikliai.
 29. Visoms išvardytoms priemonėms specialiai sukurta programinė įranga ir reikalingos technologijos.
 30. Tiesiniai sprogmenų užtaisai.
 31. Šie sprogmenys ir su jais susijusios medžiagos:
 - amatolas,
 - nitroceliuliozė (kurios sudėtyje yra daugiau kaip 12,5 % azoto),
 - nitroglikolis,
 - pentaeritritolio tetranitratas (PETN),
 - pikrilchloridas,
 - tinitrofenilmetilnitraminas (tetrilas),
 - 2,4,6-trinitrotoluenas (TNT).
 32. Visoms išvardytoms priemonėms specialiai sukurta programinė įranga ir reikalingos technologijos.
-

II PRIEDAS

4, 7 ir 8 straipsniuose nurodytų kompetentingų institucijų sąrašas

BELGIJA

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales
Service „Afrique du sud du Sahara“
Tel. (32-2) 501 85 77

Service des transports
Tel. (32-2) 501 37 62
Faks. (32-2) 501 88 27

Direction générale de la coordination et des affaires européennes
Coordination de la politique commerciale
Tel. (32-2) 501 83 20

Service public fédéral de l'économie, des petites et moyennes entreprises, des classes moyennes et de l'énergie
Direction générale du potentiel économique, service „Licences“
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Tel. (32-2) 206 58 16/27
Tel. (32-2) 230 83 22

Service public fédéral des finances
Administration de la Trésorerie
Avenue des Arts 30
B-1040 Bruxelles
Faks. (32-2) 233 74 6527
El. paštas: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Région de Bruxelles-Capitale
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkings van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel
Tel. (32-2) 209 28 25
faks. (32-2) 209 28 12

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Tel. (32-2) 209 28 25
Faks. (32-2) 209 28 12

Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Tel. (32-81) 33 12 11
Faks. (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel. (32-2) 553 59 28
faks. (32-2) 553 60 37

DANIJA

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tel. (45) 35 46 60 00
Faks. (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tel. (45) 33 92 00 00
Faks. (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tel. (45) 33 92 33 40
Faks. (45) 33 93 35 10

VOKIETIJA

Dėl finansavimo ir finansinės paramos:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 28 89 38 00
Faks. (49-89) 35 01 63 38 00

Dėl prekių, techninės pagalbos bei kitų paslaugų:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-61) 969 08-0
Faks. (49-61) 969 08-800

GRAIKIJA

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Διεύθυνση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5-7
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ.: (0030-210) 333 27 81-2
Φαξ: (0030-210) 333 28 10, 333 27 93

Ministry of National Economy
General Directorate of Economic Policy
5-7 Nikis St.
GR-101 80 Athens
Tel. (0030-210) 333 27 81-2
Faks. (0030-210) 333 28 10, 333 27 93

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (0030-210) 333 27 81-2
Φαξ: (0030-210) 333 28 10, 333 27 93

Ministry of National Economy
General Directorate for Policy Planning and Implementation
1, Kornarou St.
GR-105 63 Athens
Tel. (0030-210) 333 27 81-2
faks. (0030-210) 333 28 10, 333 27 93

ISPANIJA

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (34) 913 49 38 60
Faks. (34) 914 57 28 63

Dirección General de Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos de Capitales
Ministerio de Economía
Paseo del Prado, 6
E-28014 Madrid
Tel. (34) 912 09 95 11
Faks. (34) 912 09 96 56

PRANCŪZIJA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo – Bureau E2
Tel. (33) 144 74 48 93
Faks. (33) 144 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous-direction E
139, rue de Bercy
F-75572 Paris Cedex 12
Tel. (33) 144 87 17 17
Faks. (33) 153 18 36 15

Ministère des affaires étrangères
Direction de la coopération européenne
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté
Tel. (33) 143 17 44 52
Faks. (33) 143 17 56 95

Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Service de la politique étrangère et de sécurité commune
Tel. (33) 143 17 45 16
Faks. (33) 143 17 45 8495

AIRIJA

General Bank of Ireland
Financial Markets Department
PO box 559
Dame Street
Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 671 66 66

Department of Foreign Affairs
Bilateral Economic Relations Division
76-78 Harcourt Street
Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 408 24 92

Department of Enterprise, Trade and Employment
Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 631 21 21
Faks. (353-1) 631 25 62

ITALIJA

Ministero degli Affari esteri
DGAS – Uff. II
Roma
Tel. (39) 06 36 91 24 35
Faks. (39) 06 36 91 45 34

Ministero delle Attività produttive
Gabinetto del vice ministro per il Commercio estero
Roma
Tel. (39) 06 59 64 75 47
Faks. (39) 06 59 64 74 94

Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti
Gabinetto del ministro
Roma
Tel. (39) 06 44 26 73 75
Faks. (39) 06 44 26 73 70

LIUKSEMBURGAS

Ministère des affaires étrangères
Direction des relations économiques internationales
6 rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Tel. (352) 478 23 46
Faks. (352) 22 20 48

Ministère des finances
3, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Tel. (352) 478 27 12
Faks. (352) 47 52 41

NYDERLANDAI

Ministerie van Buitenlandse Zaken
Directie Verenigde Naties
Afdeling Politieke Zaken
2594 AC Den Haag
Nederland
Tel. (31-70) 348 42 06
Faks. (31-70) 348 67 49

Ministerie van Financiën
Directie Financiële Markten, afdeling Integriteit
Postbus 20201
2500 EE Den Haag
Nederland
Tel. (31-70) 342 89 97
Faks. (31-70) 342 79 18

AUSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Faks. (43-1) 711 00-8386

Österreichische Nationalbank
Otto-Wagner-Platz 3
A-1090 Wien
Tel. (43-1) 404 20-431/404 20-0
Faks. (43-1) 404 20-7399

Bundesministerium für Inneres
Bundeskriminalamt
Josef-Holaubek-Platz 1
A-1090 Wien
Tel. (43-1) 313 45-0
Faks. (43-1) 313 45-85290

PORTUGALIJA

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel. (351-21) 394 60 72
Faks. (351-21) 394-60-73

Ministério das Finanças
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique 1, C- 2º
P-1100 Lisboa
Tel. (351-1) 882 32 40/47
Faks. (351-1) 882 32 49

SUOMIJA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FI-00161 Helsinki/Helsingfors
P./Tel. (358-9) 16 05 59 00
Faksi/faks. (358-9) 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8/Södra Magasinsgatan 8
FI-00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
P./Tel. (358-9) 16 08 81 28
Faksi/faks. (358-9) 16 08 81 11

ŠVEDIJA

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
S-107 22 Stockholm
Tel. (46-8) 406 31 00
Faks. (46-8) 20 31 00

Regeringskansliet
Utrikesdepartementet
Rättssekretariatet för ES-frågor
Fredsgatan 6
S-103 39 Stockholm
Tel. (46-8) 405 10 00
Faks. (46-8) 723 11 76

Finansinspektionen
Box 7831
S-103 98 Stockholm
Tel. (46-8) 787 80 00
Faks. (46-8) 24 13 35

JUNGTINĖ KARALYSTĖ

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44-207) 215 05 94
Faks. (44-207) 215 05 93

HM Treasury
Financial Systems and International Standards
1 Horse Guards Road
London SW1A 2HQ
United Kingdom
Tel. (44-207) 270 59 77
Faks. (44-207) 270 54 30

Bank of England
Financial Sanctions Unit
Threadneedle Street
London EC2R 8AH
United Kingdom
Tel. (44-207) 601 46 07
Faks. (44-207) 601 43 09

III PRIEDAS

6 straipsnyje nurodytų asmenų sąrašas

1. Mugabe, Robert Gabriel	Prezidentas, gimęs 1924 2 21
2. Buka (dar žinomas kaip Bhuka), Flora	Viceprezidento aparato Valstybės ministras (buvęs Prezidento aparato Valstybės ministras žemės reformos programai), gimęs 1968 2 25
3. Bonyongwe, Happyton	Centrinės žvalgybos organizacijos generalinis direktorius, gimęs 1960 11 6
4. Chapfika, David	Finansų ir ūkio plėtros ministro pavaduotojas
5. Charamba, George	Informacijos ir viešumo departamento nuolatinis sekretorius, gimęs 1963 4 4
6. Charumbira, Fortune Zefanaya	Vietos valdžios, viešųjų darbų ir nacionalinio būstų fondo ministro pavaduotojas, gimęs 1962 6 10
7. Chigwedere, Aeneas Soko	Švietimo, sporto ir kultūros ministras, gimęs 1939 11 25
8. Chihuri, Augustine	Policijos komisaras, gimęs 1953 3 10
9. Chikowore, Enos C.	ZANU (PF) politinio biuro Žemės ir perkėlimo reikalų sekretorius, gimęs 1936 m.
10. Chinamasa, Patrick Anthony	Teisingumo, juridinių ir parlamento reikalų ministras, gimęs 1947 1 25
11. Chindori-Chininga, Edward Takaruza	buvęs Kasyklų ir kalnakasybos vystymo ministras, gimęs 1955 3 14
12. Chipanga, Tongesai Shadreck	Vidaus reikalų ministro pavaduotojas
13. Chiwenga, Constantine	Zimbabvės gynybinių pajėgų vadas, generolas (buvęs kariuomenės vadas, generolas leitenantas), gimęs 1956 8 25
14. Chiwewe, Willard	Vyresnysis sekretorius, atsakingas už specialiuosius Prezidento aparato reikalus (buvęs Užsienio reikalų ministerijos vyresnysis sekretorius), gimęs 1949 3 19
15. Chombo, Ignatius Morgan Chiminya	Vietos valdžios, viešųjų darbų ir nacionalinio būstų fondo ministras, gimęs 1952 8 1
16. Dabengwa, Dumiso	ZANU (PF) politinio biuro vyresnysis komiteto narys, gimęs 1939 m.
17. Goche, Nicholas Tasunungurwa	Prezidento aparato Valstybės saugumo ministras (buvęs Saugumo ministras), gimęs 1946 8 1
18. Gula-Ndebele, Sobuza	Rinkimų stebėtojų komisijos pirmininkas
19. Gumbo, Rugare Eleck Ngidi	Prezidento aparato Valstybės ministras valstybės įmonėms ir netiesiogiai valstybės valdomoms įmonėms (buvęs Vidaus reikalų ministro pavaduotojas), gimęs 1940 3 8
20. Hove, Richard	ZANU (PF) politinio biuro Ūkio sekretorius, gimęs 1935 m.
21. Hungwe, Josaya (dar žinomas kaip Josiah) Dunira	Masvingo provincijos gubernatorius, gimęs 1935 11 7
22. Kangai, Kumbirai	ZANU (PF) politinio biuro komiteto narys, gimęs 1938 2 17
23. Karimanzira, David Ishemunyoro Godi	ZANU (PF) politinio biuro Finansų sekretorius, gimęs 1947 5 25
24. Kasukuwere, Saviour	ZANU (PF) politinio biuro Jaunimo reikalų sekretoriaus pavaduotojas, gimęs 1970 10 23

25. Kuruneri, Christopher Tichaona Finansų ir ūkio plėtros ministras (buvęs Finansų ir ūkio plėtros ministro pavaduotojas), gimęs 1949 4 4
26. Langa, Andrew Transporto ir ryšių ministro pavaduotojas
27. Lesabe, Thenjiwe V. ZANU (PF) politinio biuro Moterų reikalų sekretorius, gimęs 1933 m.
28. Machaya, Jason (dar žinomas kaip Jaison) Max Kokerai Kasyklų ir kalnakasybos vystymo ministro pavaduotojas, gimęs 1952 6 13
29. Made, Joseph Mtakwese Žemės ūkio ir kaimo plėtros ministras (buvęs Žemių, žemės ūkio ir kaimo perkėlimo ministras), gimęs 1954 11 21
30. Madzongwe, Edna (dar žinomas kaip Edina) ZANU (PF) politinio biuro Gamybos ir darbo sekretoriaus pavaduotojas, gimęs 1943 7 11
31. Mahofa, Shuvai Ben Jaunimo reikalų, lyčių ir užimtumo skatinimo ministro pavaduotojas, gimęs 1941 4 4
32. Mahoso, Tafataona Žiniasklaidos informavimo komisijos pirmininkas
33. Makoni, Simbarashe ZANU (PF) politinio biuro Ūkio reikalų sekretoriaus pavaduotojas (buvęs Finansų ministras), gimęs 1950 3 22
34. Malinga, Joshua ZANU (PF) politinio biuro Neigaliųjų ir neturtingųjų sluoksnių reikalų sekretoriaus pavaduotojas, gimęs 1944 4 28
35. Mangwana, Paul Munyaradzi Viešosios tarnybos, darbo, globos ir socialinės gerovės ministras (buvęs Prezidento aparato Valstybės ministras valstybės įmonėms ir netiesiogiai valstybės valdomoms įmonėms), gimęs 1961 8 10
36. Mangwende, Witness Pasichigare Madunda Hararės provincijos gubernatorius (buvęs Transporto ir ryšių ministras), gimęs 1946 10 15
37. Manyika, Elliot Tapfumanei Ministras be portfelio (buvęs Jaunimo reikalų, lyčių ir užimtumo skatinimo ministras), gimęs 1955 7 30
38. Manyonda, Kenneth Vhundukai Pramonės ir tarptautinės prekybos ministro pavaduotojas, gimęs 1934 8 10
39. Marumahoko, Rueben Energetikos ir energijos ūkio plėtros ministro pavaduotojas, gimęs 1948 4 4
40. Masawi, Ephrahim Sango Mashonaland Central provincijos gubernatorius
41. Masuku, Angeline Matabeleland South provincijos gubernatorius (ZANU (PF) politinio biuro Neigaliųjų ir neturtingųjų sluoksnių reikalų sekretorius), gimęs 1936 10 14
42. Mathema, Cain Bulawayo provincijos gubernatorius
43. Mathuthu, T. ZANU (PF) politinio biuro Transporto ir socialinės gerovės sekretoriaus pavaduotojas
44. Midzi, Amos Bernard (Mugenva) Kasyklų ir kalnakasybos vystymo ministras (buvęs Energetikos ir energijos ūkio plėtros ministras), gimęs 1952 7 4
45. Mnangagwa, Emmerson Dambudzo Parlamento pirmininkas, gimęs 1946 9 15
46. Mohadi, Kembo Campbell Dugishi Vidaus reikalų ministras (buvęs Vietos valdžios, viešųjų darbų ir nacionalinio būstų fondo ministro pavaduotojas), gimęs 1949 11 15
47. Moyo, Jonathan Prezidento aparato Valstybės ministras informacijai ir viešumui, gimęs 1957 1 12
48. Moyo, July Gabarari Energetikos ir energijos ūkio plėtros ministras (buvęs Viešosios tarnybos, darbo ir socialinės gerovės ministras), gimęs 1950 5 7
49. Moyo, Simon Khaya ZANU (PF) politinio biuro Teisinių reikalų sekretoriaus pavaduotojas, gimęs 1945 m.

- | | |
|---|---|
| 50. Mpfu, Obert Moses | Matabeleland North provincijos gubernatorius (ZANU (PF) politinio biuro Nacionalinio saugumo sekretoriaus pavaduotojas), gimęs 1951 10 12 |
| 51. Msika, Joseph W. | Viceprezidentas, gimęs 1923 12 6 |
| 52. Msipa, Cephas George | Midlands provincijos gubernatorius, gimęs 1931 7 7 |
| 53. Muchena, Olivia Nyembesi (dar žinoma kaip Nyembezi) | Prezidento aparato Mokslo ir technologijos valstybės ministrė (buvusi Viceprezidento Msika aparato Valstybės ministrė), gimusi 1946 8 18 |
| 54. Muchinguri, Oppah Chamu Zvipange | ZANU (PF) politinio biuro Lyčių ir kultūros sekretorius, gimęs 1958 12 14 |
| 55. Mudede, Tobaiwa (Tonneth) | Generalinis sekretorius, gimęs 1942 12 22 |
| 56. Mudenge, Isack Stanilaus Gore-razvo | Užsienio reikalų ministras, gimęs 1941 12 17 |
| 57. Mugabe, Grace | Robert Gabriel Mugabe sutuoktinė, gimusi 1965 7 23 |
| 58. Mugabe, Sabina | ZANU (PF) politinio biuro vyresnioji komiteto narė, gimusi 1934 10 14 |
| 59. Mujuru, Joyce Teurai Ropa | Vandens išteklių ir infrastruktūros plėtros ministrė (buvusi Kaimo išteklių ir vandens išteklių plėtros ministrė), gimusi 1955 4 15 |
| 60. Mujuru, Solomon T.R. | ZANU (PF) politinio biuro vyresnysis komiteto narys, gimęs 1949 5 1 |
| 61. Mumbengegwi, Samuel Creighton | Pramonės ir tarptautinės prekybos ministras (buvęs Aukštojo mokslo ir technologijos ministras), gimęs 1942 10 23 |
| 62. Murerwa, Herbert Muchemwa | Aukštojo ir trečiojo lygmens mokymo ministras (buvęs Finansų ir ūkio plėtros ministras), gimęs 1941 7 31 |
| 63. Mushohwe, Christopher Chindoti | Transporto ir ryšių ministras (buvęs Transporto ir ryšių ministro pavaduotojas), gimęs 1954 2 6 |
| 64. Mutasa, Didymus Noel Edwin | Prezidento aparato Specialiųjų reikalų ministras, atsakingas už antikorupcines ir antimonopolines programas (buvęs ZANU (PF) politinio biuro Užsienio ryšių sekretorius), gimęs 1935 7 27 |
| 65. Mutinhiri, Ambros (dar žinomas kaip Ambrose) | Jaunimo reikalų, lyčių ir užimtumo skatinimo ministras, atsargos brigados vadas |
| 66. Mutiwekuziva, Kenneth Kaparadza | Mažų ir vidutinių įmonių plėtros ministro pavaduotojas, gimęs 1948 5 27 |
| 67. Muzenda, Tsitsi V. | ZANU (PF) politinio biuro vyresnysis komiteto narys, gimęs 1922 10 28 |
| 68. Muzonzini, Elisha | Brigados vadas (buvęs Centrinės žvalgybos organizacijos generalinis direktorius), gimęs 1957 6 24 |
| 69. Ncube, Abedinico | Užsienio reikalų ministro pavaduotojas, gimęs 1954 10 13 |
| 70. Ndlovu, Naison K. | ZANU (PF) politinio biuro Gamybos ir darbo sekretorius, gimęs 1930 10 22 |
| 71. Ndlovu, Sikhanyiso | ZANU (PF) politinio biuro sekretoriaus pavaduotojas komisariato klausimams, gimęs 1949 9 20 |
| 72. Nhema, Francis | Aplinkos apsaugos ir turizmo ministras, gimęs 1959 4 17 |
| 73. Nkomo, John Landa | Prezidento aparato Specialiųjų reikalų ministras |
| 74. Nyambuya, Michael Reuben | Generolas leitenantas, Manicaland provincijos gubernatorius |
| 75. Nyoni, Sithembiso Gile Glad | Mažų ir vidutinių įmonių plėtros ministras (buvęs Valstybės ministras neoficialiam sektoriui), gimęs 1949 9 20 |

- | | |
|---|--|
| 76. Parirenyatwa, David Pagwese | Sveikatos apsaugos ir vaikų gerovės ministras (buvęs ministro pavaduotojas), gimęs 1950 8 2 |
| 77. Pote, Selina M. | ZANU (PF) politinio biuro Lyčių ir kultūros sekretoriaus pavaduotoja |
| 78. Rusere, Tinos | Vandens išteklių ir infrastruktūros plėtros ministro pavaduotojas (buvęs Kaimo išteklių ir vandens išteklių plėtros ministro pavaduotojas), gimęs 1945 5 10 |
| 79. Sakupwanya, Stanley | ZANU (PF) politinio biuro Sveikatos apsaugos ir vaikų gerovės sekretoriaus pavaduotojas |
| 80. Samkange, Nelson Tapera Crispin | Mashonaland West provincijos gubernatorius |
| 81. Sekeramayi, Sydney (dar žinomas kaip Sidney) Tigere | Gynybos ministras, gimęs 1944 3 30 |
| 82. Shamu, Webster | Prezidento aparato politikos įgyvendinimo valstybės ministras, gimęs 1945 6 6 |
| 83. Shamuyarira, Nathan Marwira-kuwa | ZANU (PF) politinio biuro Informacijos ir viešumo sekretorius, gimęs 1928 9 29 |
| 84. Shiri, Perence | Oro pajėgų maršalas (karinės oro pajėgos), gimęs 1955 11 1 |
| 85. Shumba, Isaiah Masvayamwando | Švietimo, sporto ir kultūros ministro pavaduotojas, gimęs 1949 1 3 |
| 86. Sibanda, Jabulani | Nacionalinės karo veteranų asociacijos pirmininkas, gimęs 1970 12 31 |
| 87. Sibanda, Misheck Julius Mpande | Vyriausybės sekretorius (Nr. 93 Charles Utete ipėdinis), gimęs 1949 5 3 |
| 88. Sibanda, Phillip Valerio (dar žinomas kaip Valentine) | Zimbabvės nacionalinės kariuomenės vadas, generolas leitenantas, gimęs 1956 8 25 |
| 89. Sikosana, Absolom | ZANU (PF) politinio biuro Jaunimo reikalų sekretorius |
| 90. Stamps, Timothy | Prezidento aparato patarėjas sveikatos apsaugos klausimais, gimęs 1936 10 15 |
| 91. Tawengwa, Solomon Chirume | ZANU (PF) politinio biuro Finansų sekretoriaus pavaduotojas, gimęs 1940 6 15 |
| 92. Tungamirai, Josiah T. | Valstybės ministras integracijos ir galių suteikimo reikalams, atsargos oro pajėgų maršalas (buvęs ZANU (PF) politinio biuro sekretorius integracijos ir galių suteikimo reikalams), gimęs 1948 10 8 |
| 93. Utete, Charles | Prezidentinio žemių patikrinimo komiteto pirmininkas (buvęs Vyriausybės sekretorius), gimęs 1938 10 30 |
| 94. Zimonte, Paradzai | Kalėjimų direktorius, gimęs 1947 3 4 |
| 95. Zvinavashe, Vitalis | Atsargos generolas (Gynybos štabo viršininkas), gimęs 1943 9 27 |
-